

**Zeitschrift:** Bulletin des Schweizerischen Elektrotechnischen Vereins  
**Herausgeber:** Schweizerischer Elektrotechnischer Verein ; Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke  
**Band:** 59 (1968)  
**Heft:** 8  
  
**Rubrik:** Mitteilungen SEV

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 21.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Persönliches und Firmen — Personnes et firmes

**Willy Klein**, Mitglied des SEV seit 1942, Chef der Abteilung Forschung und Versuche der Generaldirektion der PTT-Betriebe, wurde vom Bundesrat zum ständigen Experten der Kommission für die Bewertung höherer Stellen in der allgemeinen Bundesverwaltung und bei den Schweizerischen Bundesbahnen gewählt.

**Elektrizitätsgesellschaft Laufenburg AG, Laufenburg.** Am 27. Februar 1968 ist Prof. Dr.-Ing. **Herbert Albrecht**, Mitglied des SEV seit 1949, aus Altersgründen in den Ruhestand getreten. Der Verwaltungsrat ernannte Direktor **René Hochreutiner**, Mitglied des SEV seit 1939 (Freimitglied), Vizepräsident des Verbandes Schweizerischer Elektrizitätswerke, zum Delegierten des Verwaltungsrates. Er behält seine Stellung als Direktor bei.

**Hasler AG, Bern.** Ernst Wegmüller, bisher Betriebsvizedirektor, wurde auf 1. Januar 1968 zum Betriebsdirektor ernannt. Zum Betriebsleiter im Range eines Prokuristen wurde befördert E. Tüscher; er wurde gleichzeitig zum Stellvertreter des Betriebsdirektors ernannt.

### Verschiedenes — Divers

**Elektrozeichner-Beruf.** Am 5. und 6. März 1968 hat die Sektion für berufliche Ausbildung des BIGA in Luzern einen Kurs

für *Lehrabschlussprüfungs-Experten* des Elektrozeichner-Berufes durchgeführt. Es nahmen daran gegen 30 Experten aus 12 deutschsprachigen Kantonen teil.

Seit dem 5. Januar 1967 ist das definitive Berufs-Reglement für Elektrozeichner in Kraft, nachdem schon bald 60 Jahre nach provisorischen Richtlinien in diesem Beruf ausgebildet und geprüft worden ist.

Die Kursteilnehmer konnten die theoretischen Richtlinien in der Beurteilung von praktischen Prüfungsarbeiten und in der Abnahme mündlicher Berufskennntnis-Prüfungen üben. Daraus resultierte bereits eine erfreuliche Übereinstimmung der Maßstäbe, so dass eine weitgehende Koordinierung der Prüfungs-Anforderungen in den verschiedenen Kantonen gesichert ist.

**Post- und Fernmeldetechnische Fachtagung.** Im Rahmen der Hannover-Messe 1968 (27. April bis 5. Mai 1968) veranstaltet der Verband Deutscher Post-Ingenieure e. V. am 29. und 30. April 1968 eine Fachtagung über das Post- und Fernmeldewesen.

Nähere Auskünfte erteilt der Verband Deutscher Post-Ingenieure e. V. (VDPI), Bezirksgruppe Hannover, Zeppelinstrasse 24, D-3000 Hannover 1.

**Jurema 68.** Ein internationales Seminar und eine Ausstellung für Mess-, Regelungstechnik und Automation wird vom 13. bis 21. April 1968 in Zagreb (Jugoslawien) abgehalten.

Nähere Auskünfte sind erhältlich von: Jurema, POB 123, Zagreb, Jugoslawien.

## Vereinsnachrichten

In dieser Rubrik erscheinen, sofern sie nicht anderweitig gezeichnet sind, offizielle Mitteilungen des SEV

### Sitzungen

#### Sicherheitsausschuss des CES

Der Sicherheitsausschuss hielt am 12. Dezember 1967 in Zürich, und am 15. Februar 1968 in Bern, unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Direktor A. Marro, die 21. und 22. Sitzung ab. In diesen beiden Sitzungen konnte der vom FK 208, Steckvorrichtungen, aufgestellte Entwurf zu Sicherheitsvorschriften für Apparatesteckvorrichtungen (CEE-System 1962) abschliessend behandelt werden, so dass ein bereinigter Entwurf dem CES zur Genehmigung unterbreitet werden kann. Dr. E. Wettstein orientierte den Sicherheitsausschuss über Harmonisierungsprobleme im Rahmen einer in Genf stattgefundenen Sitzung der Handelsexperten der EFTA-Länder und verabschiedete sich an der zweiten Sitzung mit dem Dank für die freundliche Atmosphäre, die er immer wieder in dieser Kommission angetroffen habe und dem Wunsche für eine weiterhin erfolgreiche Tätigkeit des Sicherheitsausschusses. Der Vorsitzende dankt die freundlichen Worte und wünscht Dr. Wettstein alles Gute für seine künftige Karriere. *M. Schadeegg*

#### Fachkollegium 207 des CES Regler mit Schaltvorrichtung

Das FK 207 trat am 11. Januar 1968 in Luzern, unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Direktor W. Schmucki, zur 41. Sitzung zusammen. Mit der Lesung des 5. Entwurfes zu den Sicherheitsvorschriften für Zeitschalter wurde begonnen. Verschiedene Abschnitte, vor allem die Kapitel Begriffsbestimmungen, Anforderungen und Prüfbestimmungen, erfuhren erneut Änderungen und Ergänzungen. Im Zusammenhang mit der Behandlung des Abschnittes Luft- und Kriechstrecken wurde das Sekretariat gebeten, dafür besorgt zu sein, dass der neueste, von der EK-KL aufge-

stellte Entwurf zu Regeln für Luft- und Kriechstrecken dem Fachkollegium zugestellt wird. Das Fachkollegium nahm Stellung zu einem Antrag aus Fabrikantenkreisen bezüglich Erweiterung der bestehenden Sicherheitsvorschriften für Regler mit Schaltvorrichtung im Zusammenhang mit einer besonderen Ausführung von sog. Micro-Sicherheits-Temperaturbegrenzern. Es nahm ferner Kenntnis vom Protokoll der Sitzung des CT 228 anlässlich der CEE-Tagung in Cannes. *M. Schadeegg*

#### Fachkollegium 208 des CES Steckvorrichtungen

Das FK 208 trat am 30. Januar 1968 in Zürich unter dem Vorsitz seines Präsidenten, E. Richi, zur 32. Sitzung zusammen. Es prüfte die aus der Behandlung der Sicherheitsvorschriften für Apparatesteckvorrichtungen des CEE-Systems 1962 durch den Sicherheitsausschuss hervorgegangenen Änderungen, insbesondere aber einige noch offen gebliebenen Fragen, zu welchen zuhänden des Sicherheitsausschusses Anträge formuliert wurden bzw. durch eine Arbeitsgruppe noch bereinigt werden müssen. Im weiteren wurde zu einem verbesserten Änderungsvorschlag für Industriesteckvorrichtungen in quadratischer Form für 15 A, 50 und 500 V, Stellung genommen. Eine eingehende Diskussion ergab, dass aus zeitlichen Gründen die Revision bzw. Harmonisierung der nationalen Sicherheitsvorschriften für Netzsteckvorrichtungen nicht abgewartet werden kann, sondern dringend eine vorherige Anpassung der bestehenden Sicherheitsvorschriften und Qualitätsregeln an die Hausinstallationsvorschriften vorgenommen werden muss. A. Tschalär orientierte das FK über einen Vorschlag bezüglich Übergangsmöglichkeit von der jetzigen 2P+E-Netzsteckvorrichtung, 10 A, 250 V, der CEE auf einen flachen Dreistiftstecker und entsprechender 2P+E-Steckdose mit und ohne Sperrkragen. *M. Schadeegg*

### Eingegangene Vorschriften und Normen

Unserer Bibliothek sind in letzter Zeit folgende Vorschriften und Normen zugestellt worden, sie stehen unseren Mitgliedern auf Verlangen *leihweise* zur Verfügung:

#### British Standards:

- 3207: Part 1: 1968. Specification for mineral-insulated cables. Part 1: Copper-sheathed cables with copper conductors.  
 3494: Part 1: 1967. Recommendations on semiconductor devices. Part 1: Essential electrical and mechanical ratings and characteristics. Metric units.  
 3497: 1967. Specification for unimpregnated asbestos cement boards (incombustible) for electrical purposes.  
 3503: 1967. Specification for bitumen-impregnated asbestos cement boards (self-extinguishing) for electrical purposes.  
 3934: 1965: Addendum No. 1 (1967). Dimensions for semiconductor devices.  
 3999: Part 3: 1967. Methods for measuring the performance of domestic electrical appliances. Part 3: Food preparation machines. Metric units.  
 Part 4: 1967. Part 4: Electric clothes drying cabinets and racks. Metric units.  
 4205: 1967. Specification for electronic voltmeters. Metric units.  
 4226: 1967. Specification for teaching machines and programmes (interchangeability of programmes. Part 1: Linear machines and programmes. Metric units.  
 4257: 1967. Specification for the dimensions of E-cores made of ferromagnetic oxides for use in telecommunication and allied electronic equipment. Metric and inch units.  
 4265: 1968. Specification for cartridge fuse links for miniature fuses.

#### DIN-Normen:

- DIN 43139. Trommeln für Fahrdrähte.  
 DIN 43153. Gabelkautschuk für Bahnleitungen.  
 DIN 43160. Auge und Gabel für Bahnleitungen. Anschlussmasse.  
 DIN 43567, Blatt 1. Blei-Akkumulatoren. Gitterplattenzellen für Land- und Wasserfahrzeuge. Nennkapazitäten. Hauptmasse.  
 DIN 44873. Endbuchse für elektrische Rohrheizkörper mit Metallmantel.  
 DIN 44910, Blatt 6. Herdkochplatten F 220 V und 380 V mit einem Seitenarmanschluss.  
 Blatt 7. Herdkochplatten G 220 und 380 V mit zwei Seitenarmanschlüssen.  
 DIN 44983, Blatt 1. Waschgeräte für den Haushalt. Prüfungen von Waschmaschinen.  
 Waschtechnische Prüfverfahren mit Kochwäsche.  
 DIN 45060. Fernsehtechnik, Begriffe.  
 DIN 45061, Beiblatt 1. Farbfernsehtchnik Begriffe; Übersetzungen ins Englische.  
 Beiblatt 2. Übersetzungen ins Französische.  
 DIN 45513, Blatt 4. Magnetbandgeräte für Schallaufzeichnung. DIN-Bezugsband 9,5 für Magnetband 6 (für 9,53 cm/s Bandgeschwindigkeit).  
 DIN 45665. Schwingstärke von rotierenden elektrischen Maschinen der Baugrößen 80 bis 315. Messverfahren und Grenzwerte.

- DIN 46229. Kabelschuhe, Benennung der Anschlußseiten.  
 DIN 46234. Quetschkabelschuhe für lötfreie Verbindungen, nicht isoliert für Kupferleiter.  
 DIN 46300. Installationsmaterial. Befestigungsschrauben für Zähler.  
 DIN 47700. Isolierte Starkstromleitungen. Übersicht.  
 DIN 48215. Klemmen und Verbinder für Starkstrom-Freileitungen. Anforderungen.  
 DIN 53489. Prüfung von elektrischen Isolierstoffen. Beurteilung der elektrolytischen Korrosionswirkung.

#### VDE-Vorschriften:

- VDE 0560/Teil 2/11.67. Bestimmungen für Kondensatoren.  
 Teil 2: Kopplungskondensatoren für Spannungen bis 1000 V und Leistungen bis 0,5 kvar.  
 Teil 6/11.67. Teil 6: Vorschriften für Kondensatoren für Entladungslampen-, insbesondere Leuchtstofflampen-Anlagen, mit Kondensator-Nennleistungen bis 1,5 kvar.  
 Teil 7/11.67. Teil 7: Funk-Entstörkondensatoren.  
 VDE 0580a/1.68. Bestimmungen für elektromagnetische Geräte.  
 VDE 0630/11.67. Bestimmungen für Geräteschalter bis 500 V und bis 63 A.  
 VDE 0632m/9.67. Vorschriften für Schalter bis 750 V 63 A.  
 VDE 0660/Teil 5/11.67. Bestimmungen für Niederspannungsschaltgeräte.  
 Teil 5: Bestimmungen für fabrikfertige Schaltgeräte-Kombinationen (FSK) mit Nennspannungen bis 1000 V Wechselspannung und bis 3000 V Gleichspannung.

#### Französische Normen:

- C 03-000. Symboles littéraires à utiliser en électrotechnique.  
 C 03-104. Symboles graphiques pour schémas électriques. Usines Postes. Sous-Stations. Lignes et câbles.  
 C 223-210. Matériel électrique pour atmosphères explosives. Matériel électrique de sécurité «e». Règles.  
 C 31-111. Conducteurs et fils entrant dans la construction électrique. Conducteurs de cuivre recuit, nus, à section droite circulaire. Caractéristiques.  
 -320, Add 1. Fils de cuivre nus isolés par guipages, tresses ou rubans.  
 -422, Add 1. Fils de cuivre de section circulaire soudables (émailages aux résines à base de polyuréthane par exemple).  
 C 32-010, Add 1. Conducteurs et câbles isolés pour installations. Ames conductrices. Règles.  
 -012, Add 1. Caractéristiques des âmes à section droite circulaire et à section droite sectoriale.  
 C 33-100, Add 1. Câbles isolés ou protégés pour réseaux d'énergie. Conducteurs isolés pour réseaux d'énergie. Câbles sous plomb isolés au papier imprégné.  
 C 42-660. Appareils de mesure. Voltmètre électronique.  
 C 52-141. Transformateurs électriques. Changeurs de prises en charge.  
 C 53-220. Blocs redresseurs et groupes redresseurs à diodes de redressement à semiconducteurs monocristallins.  
 C 61-200, Add 3. Matériel pour installations domestiques et analogues. Coupe-circuit à fusible calibrés.  
 C 61-350. Connecteurs de courant nominal au plus égal à 16 A et de tension nominale 250 V.  
 -510, Add 3. Douilles à baïonnette d'usage courant pour lampes à incandescence. Règles.

#### Herausgeber:

Schweizerischer Elektrotechnischer Verein, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich.  
 Telefon (051) 34 12 12.

#### Redaktion:

Sekretariat des SEV, Seefeldstrasse 301, 8008 Zürich.  
 Telefon (051) 34 12 12.

«Seiten des VSE»: Verband Schweizerischer Elektrizitätswerke, Bahnhofplatz 3, 8001 Zürich.  
 Telefon (051) 27 51 91.

#### Redaktoren:

Chefredaktor: H. Marti, Ingenieur, Sekretär des SEV.  
 Redaktor: E. Schiessl, Ingenieur des Sekretariates.

#### Inseratennahme:

Administration des Bulletins SEV, Postfach 229, 8021 Zürich.  
 Telefon (051) 23 77 44.

#### Erscheinungsweise:

14tägig in einer deutschen und in einer französischen Ausgabe.  
 Am Anfang des Jahres wird ein Jahreshft herausgegeben.

#### Bezugsbedingungen:

Für jedes Mitglied des SEV 1 Ex. gratis. Abonnemente im Inland: pro Jahr Fr. 73.—, im Ausland pro Jahr Fr. 85.—. Einzelnummern im Inland: Fr. 5.—, im Ausland: Fr. 6.—.

#### Nachdruck:

Nur mit Zustimmung der Redaktion.

Nicht verlangte Manuskripte werden nicht zurückgesandt.